



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

113-е пленарное заседание
Пятница, 8 июня 2012 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н ан-Насер..... (Катар)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 138 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/66/668/Add.13)

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к рассмотрению пункта повестки дня, я хотел бы, в соответствии с установившейся практикой, привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/66/668/Add.13, в котором Генеральный секретарь сообщает Председателю Генеральной Ассамблеи о том, что после опубликования его письма, содержащегося в документе A/66/668/Add.12, Либерия произвела необходимый платеж для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/66/668/Add.13?

Решение принимается.

Пункт 4 повестки дня

Выборы Председателя Генеральной Ассамблеи

Выборы Председателя Генеральной Ассамблеи на период шестьдесят седьмой сессии

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 30 правил процедуры Генеральной Ассамблеи сейчас я предлагаю членам Генеральной Ассамблеи приступить к выборам Председателя Генеральной Ассамблеи на период шестьдесят седьмой сессии.

Позвольте напомнить о том, что согласно пункту 1 приложения к резолюции 33/138 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1978 года Председатель Генеральной Ассамблеи на период шестьдесят седьмой сессии должен быть избран из состава Группы восточноевропейских государств.

В этой связи Председатель Группы восточноевропейских государств в июне месяце 2012 года информировал меня о том, что на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на период шестьдесят седьмой сессии Группой выдвинуты два кандидата: Постоянный Представитель Литвы при Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-н Далюс Чекуолис и министр иностранных дел Сербии Его Превосходительство г-н Вук Еремич.

Согласно правилу 92 правил процедуры выборы проводятся тайным голосованием без выдвижения кандидатур.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Прежде чем приступить к процедуре голосования, я хотел бы напомнить делегатам о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Сейчас распространяются избирательные бюллетени. Я прошу представителей пользоваться только этими избирательными бюллетенями и вписать в них фамилию кандидата, за которого они хотят голосовать, а не название его страны. Бюллетени, в которых будет содержаться больше одной фамилии или только название страны, будут признаны недействительными.

По приглашению Председателя г-н Луис (Колумбия), г-н Джорджо (Эритрея), г-н Кумар (Индия), г-н Хавези (Ирак), г-жа Попович (Республика Молдова) и г-жа Линдквист (Швеция) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 25 м. и возобновляется в 10 ч. 50 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	190
Число бюллетеней, признанных недействительными:	5
Число бюллетеней, признанных действительными:	185
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	184
Требуемое простое большинство голосов:	93
Число полученных голосов:	
г-н Вук Еремич (Сербия)	99
г-н Далюс Чекуолис (Литва)	85

Получив требуемое большинство голосов, Его Превосходительству г-н Вук Еремич избран Председателем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии.

Председатель (говорит по-английски): Я искренне поздравляю г-на Еремича. После закрытия этого заседания представители государств-членов будут иметь возможность поздравить г-на Еремича — избранного Председателя Генеральной

Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии — в Индонезийском зале.

Я хотел бы поблагодарить обоих кандидатов, участвовавших сегодня в выборах на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на период ее шестьдесят седьмой сессии.

Г-ну Далюсу Чекуолису я хотел бы выразить восхищение в связи с его сильной кандидатурой. Я желаю ему всяческих успехов в дальнейшей работе.

Г-на Еремича я хотел бы от всей души поздравить с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Работая на этом посту, г-н Еремич будет использовать свой богатый опыт, накопленный в области многосторонней дипломатии и в международных делах. У меня нет сомнений в том, что он будет умело и целеустремленно руководить работой государств — членов этой важнейшей всемирной организации. Я желаю ему всяческих успехов в работе на этом посту. На данном этапе я хотел бы также подчеркнуть, что я готов оказать ему и его сотрудникам всемерную поддержку, особенно на этапе подготовки к вступлению в должность 18 сентября.

В оставшиеся три месяца шестьдесят шестой сессии мне и моим коллегам предстоит проделать большую работу. Мы полны решимости оставить после себя более сильную Генеральную Ассамблею — Ассамблею, к которой народы мира относились бы с большим уважением и на которую могли бы положиться. Уверен, что наши общие усилия будут продолжены и активизированы под руководством г-на Еремича.

Я желаю ему всячески успехов и предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Вуку Еремичу, только что избранному Председателем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии.

Г-н Еремич (Сербия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне выразить Вам свое глубокое уважение в связи с Вашими неустанными усилиями на посту руководителя Генеральной Ассамблеи. Я готов работать в тесном сотрудничестве с Вами в интересах гладкой передачи полномочий.

Для меня большая честь выступать перед членами Ассамблеи в качестве избранного Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят

седьмой сессии. Прежде всего позвольте мне выразить искреннюю признательность государствам, поддержавшим кандидатуру Республики Сербия. Она является небольшой развивающейся страной, которая не принадлежит ни к какому военному альянсу или политическому союзу. Поэтому я воспринимаю как особую честь тот факт, что мне оказали доверие многочисленные государства всего мира, избрав меня на пост руководителя главного совещательного, директивного и представительного органа Организации Объединенных Наций.

Я надеюсь на тесное сотрудничество со всеми, начиная с Его Превосходительства посла Далюса Чекуолиса (Литовская Республика). Я хотел бы поблагодарить его за то, с каким достоинством он участвовал в кампании по выборам. Надеюсь на возможность опираться на его мудрость и опыт в период моего срока полномочий.

Я хотел бы также от всей души поблагодарить многих сербских дипломатов за их упорные усилия по продвижению моей кандидатуры. Позвольте выразить особую признательность самому старшему и опытному среди них — нашему Постоянному представителю при Организации Объединенных Наций Его Превосходительству послу Феодору Старчевичу.

Я рассматриваю свое избрание на пост Председателя Генеральной Ассамблеи главным образом как дань уважения сербскому народу, которому я имел честь служить на протяжении более пяти лет в качестве министра иностранных дел. Как и многие другие народы, наш народ переживал времена трагедий и времена славы. В конце XX века наша страна, которая была одним из гордых победителей фашизма и одним из первоначальных членов Организации Объединенных Наций, погрузилась в пучину ожесточенной внутренней борьбы. Это привело к разрушительной братоубийственной войне, оставившей после себя глубокие раны. В последние годы Сербия, руководимая смелым лидером Борисом Тадичем, устанавливает контакты со своими соседями, протягивая им руку дружбы и примирения. Мы также устанавливаем контакты с другими членами мирового сообщества, в том числе теми, с которыми у нас были жестокие разногласия. Время горя и страданий теперь позади. Сегодня, менее чем через два десятилетия после того, как наша нация

страна стала изгоем в этом зале, она может снова гордо смотреть в глаза миру.

Мы одна из тех стран, где передача власти происходит мирным путем и в соответствии с законом. Сербия — это демократическая страна, которая, помимо стремления обеспечить свой собственный суверенитет и территориальную целостность и благополучие своих граждан, имеет лишь одно желание — способствовать реализации общих интересов человечества. Поэтому мы по-прежнему твердо привержены делу поддержания международного мира и безопасности — первой провозглашенной цели Организации Объединенных Наций. Деятельность ради достижения этой цели, самой важной из всех, это очень ответственное дело.

В качестве темы для обсуждения на этапе прений на высоком уровне в начале шестидесятой седьмой сессии Ассамблеи я предлагаю следующую тему: «Обеспечение улаживания или урегулирования международных споров или ситуаций мирными средствами». Исходя из нашего опыта, мы считаем, что мы способны содействовать реализации любых вытекающих из таких прений предложений, в том числе конкретно касающихся предотвращения конфликтов. Когда мы в сентябре и после будем рассматривать этот крайне важный вопрос, давайте не будем забывать о том, что мир — это не просто отсутствие войны. Как когда-то заметил Спиноза, который первым из философов заявил, что наилучшей формой правления является демократия, мир — это добродетель, состояние души, predisposition к благожелательности, доверию и справедливости.

Я обещаю, что приложу все силы для исполнения своих обязанностей Председателя и постараюсь оправдать то доверие, которое вы мне оказали. Я буду исполнять свои обязанности честно и беспристрастно, всемерно уважая равные права и достоинство каждого государства-члена. Надеюсь, что совместными усилиями мы сможем приблизить тот день, когда человечество сможет утолить свои печали и избавиться от своих страхов, и тем самым способствовать реализации чаяний народов Объединенных Наций на то, чтобы избавить грядущие поколения от бедствий войны. Так пусть же будет воля Божья на то, чтобы следующая сессия Генеральной Ассамблеи вошла в историю как сессия мира.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Бенина, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Зенсу (Бенин) (*говорит по-французски*): Прежде всего мне хотелось бы от себя лично и от имени Группы африканских государств тепло поздравить Его Превосходительство г-на Вука Еремича с впечатляющим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии и пожелать ему всяческих успехов в выполнении его задач. Его личные качества и богатый опыт, а также та огромная поддержка, которой он пользуется, являются большими плюсами для Организации Объединенных Наций и служат залогом того, что он сумеет обеспечить прогресс в решении серьезных задач шестьдесят седьмой сессии.

Проблемы, с которыми сегодня сталкивается мир, многочисленны и многогранны. Генеральная Ассамблея должна будет сыграть очень важную роль в их решении. Эти проблемы в особой мере затрагивают африканский континент. В настоящее время Африка переживает трудности, связанные с нехваткой финансовых средств, необходимых для ее развития, а также сталкивается с проблемами отсутствия безопасности, которые усугубляются пропорционально росту религиозной нетерпимости и усилению различного рода преступности и незаконного оборота. Поэтому Африка как никогда нуждается в особом внимании со стороны Организации Объединенных Наций, которая должна помочь ей в ее усилиях по поощрению прав человека, обеспечению устойчивого экономического роста и развития и в борьбе со всеможными опасностями, что поможет нам способствовать закреплению демократии и упрочению правопорядка. В этой связи Группа африканских государств отдает должное Его Превосходительству г-ну Насиру абд аль-Азизу ан-Насеру за его смелую и успешную работу в ходе его председательства в Ассамблее на всех направлениях, особенно в деле обеспечения мира и урегулирования конфликтов.

Возобновление кризисов в различных африканских государствах привело к возникновению очагов напряженности, которые грозят свести на нет достигнутый за последнее десятилетие прогресс. Поэтому международному сообществу нельзя

сидеть сложа руки перед лицом ситуации, которая, как показывает кризис в Мали, требует серьезной мобилизации и решительных действий, направленных на то, чтобы способствовать возврату к миру и гармонии. Темой шестьдесят шестой сессии была «Роль посредничества в урегулировании споров мирными средствами». Такой выбор отражал значение диалога в деле поддержания международного мира и безопасности.

Повестка дня шестьдесят седьмой сессии Ассамблеи не менее напряженна, чем повестка дня шестьдесят шестой сессии. Международное сообщество сталкивается с серьезными проблемами, затрагивающими важные интересы государств. Им приходится думать, в частности, о таких вопросах, как сдерживание террористической угрозы, возникающей в Сахело-сахарском регионе; обеспечение продовольственной безопасности; защита континента от пагубных последствий финансово-экономического кризиса; содействие устойчивому развитию; анализ прогресса, достигнутого в мобилизации международной поддержки в деле достижения сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития и реализации программы «Новое партнерство в интересах развития Африки»; укрепление правопорядка; содействие инклюзивному социально-экономическому развитию. Решение всех этих задач требует укрепления системы многосторонних отношений.

Африка будет, не жалея сил, способствовать сближению взглядов и объединению усилий в целях поощрения такого глобального управления, которое отвечало бы ожиданиям международного сообщества. Группа африканских государств надеется, что избранный Председатель будет прислушиваться к африканским проблемам, чтобы Организация Объединенных Наций могла принимать решительные меры, нацеленные на достижение конкретных результатов и помогающих человечеству отыскать верные решения стоящих перед ним проблем.

В заключение позвольте мне от имени Группы африканских государств выразить г-ну Еремичу искренние поздравления с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Мы желаем ему всяческих успехов на этой высокой должности.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Вануату, который выступит

от имени Группы государств Азиатско-Тихоокеанского региона.

Г-н Калпокас (Вануату) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне от имени Группы государств Азиатско-Тихоокеанского региона поблагодарить Вас за умелое руководство работой Генеральной Ассамблеи. Мы рады тому, что благодаря Вашему умелому руководству нам удастся преодолеть проблемы, с которыми все мы сталкиваемся в это непростое время.

Позвольте мне также поздравить Его Превосходительство г-на Вука Еремича с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее шестьдесят седьмой сессии. Его избрание приходится на время, когда все государства-члены готовы еще больше объединить усилия в интересах укрепления сотрудничества и мира на планете. Его умелое руководство и лидерство будут способствовать достижению этой цели. Азиатско-Тихоокеанский регион убежден, что он сможет умело руководить работой Генеральной Ассамблеи и нашей работой в ходе заседаний. Мы заверяем его в нашей поддержке.

Многие государства-члены с нетерпением ожидают реформ в таких органах Организации Объединенных Наций, как Совет Безопасности, а также в отношениях между Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности. Пришло время этим двум органам начать диалог в целях рассмотрения такой реформы.

Я убежден в том, что благодаря руководству и дальновидности г-на Еремича мы сумеем преодолеть трудности, стоящие перед Организацией Объединенных Наций и всеми ее государствами-членами в современном мире.

Председатель *(говорит по-английски)*: Слово имеет представитель Беларуси, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н Дапкюнас (Беларусь) *(говорит по-английски)*: Для меня особая честь выступать сегодня в Генеральной Ассамблее от имени Группы восточноевропейских государств со словами благодарности за оказанную представителю страны восточноевропейского региона честь занять должность Председателя Ассамблеи в ходе следующей сессии.

Я хотел бы от имени Группы искренне поздравить Его Превосходительство г-на Вука Еремича с избранием на этот важный пост. Мы верим, что его высокие профессиональные качества и богатый опыт послужат общему благу Генеральной Ассамблеи, помогут вдохнуть новую жизнь в ее деятельность и обеспечат дальнейшую отличную работу Организации Объединенных Наций.

Сегодня также самый подходящий день для того, чтобы от имени нашей Группы выразить признательность нынешнему Председателю Генеральной Ассамблеи за его неустанные усилия, упорство и умелое руководство. Его Превосходительство г-н Насир Абд аль-Азиз ан-Насер очень умело руководил работой Ассамблеи, делая все для того, чтобы к мнению Ассамблеи прислушивались, чтобы это мнение учитывали и чтобы к нему относились с уважением.

От имени Группы я желаю нынешнему и избранному председателю всяческих успехов в их важной работе. Хочу заверить вас в том, что члены Группы восточноевропейских государств и впредь будут надежными и заинтересованными партнерами в общих усилиях по утверждению высоких идеалов Организации Объединенных Наций и будут предпринимать для этого практические действия.

Председатель *(говорит по-английски)*: Слово имеет Постоянный представитель Гондураса, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-жа Флорес (Гондурас) *(говорит по-испански)*: Я имею честь, выступая в Генеральной Ассамблее от имени государств — членов Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, поздравить Его Превосходительство г-на Вука Еремича (Республика Сербия) с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе ее шестьдесят седьмой сессии, которая начнется в сентябре.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна хотела бы отметить отличную работу Его Превосходительства г-на Насира Абд аль-Азиза ан-Насера, руководившего работой Ассамблеи в духе служения делу. Государства-члены запомнят его преданную работу на благо человечества, а также его самоотверженность, чувство ответственности и ценный вклад в укрепление

посредничества как эффективного инструмента для достижения мира и безопасности.

Под руководством нового Председателя Ассамблеи предстоит решать большие задачи, и государства-члены ожидают от него полной самоотдачи и умелого руководства ее работой, а также рассмотрения по мере необходимости вопросов многосторонней повестки дня и пристального внимания к ним.

На предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи нам представится хорошая возможность обсудить процесс реформирования Организации Объединенных Наций и глобальные проблемы, требующие комплексных решений на основании трех базовых принципов Организации: мира и безопасности, развития и прав человека.

Избрание г-на Еремича Председателем Генеральной Ассамблеи в ходе предстоящей сессии означает, что он будет играть роль лидера и будет руководить нашей работой по достижению наших целей. Благодаря своим способностям и большому политическому и дипломатическому опыту, приобретенному на посту министра иностранных дел своей страны и на других постах он обладает более чем достаточной квалификацией для своей новой роли. Его опыт является гарантией того, что к вопросам, стоящим перед отдельными странами и Организацией в целом, он будет подходить со всей серьезностью.

Конференция «Рио+20», которая пройдет в Бразилии, и саммит Группы двадцати — это новые инициативы и новые надежды для всего человечества. Ассамблея должна отреагировать на стратегии и цели, закрепленные главами наших государств и правительств в Декларации тысячелетия, а также на стремление поставить новые цели начиная с 2015 года.

Генеральная Ассамблея доверила г-ну Еремичу руководить нашей работой. Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна желает ему всяческих успехов, заверяет его в своей готовности к всестороннему сотрудничеству и выражает ему полное доверие. Он может на нас рассчитывать.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Турции, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н Апакан (Турция) (*говорит по-английски*): От имени Группы западноевропейских и других государств я имею честь искренне поздравить Его Превосходительство г-на Вука Еремича (Республика Сербия) с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии. Г-н Еремич является министром иностранных дел своей страны с 2007 года и принимал активное участие в целом ряде мероприятий высокого уровня, проводимых Организацией Объединенных Наций, включая многие пленарные заседания Генеральной Ассамблеи, благодаря чему он хорошо знаком с международными делами в целом и деятельностью Организации Объединенных Наций в частности.

Мы находимся на этапе, когда роль Генеральной Ассамблеи усиливается в результате неуклонно возрастающего значения факторов многоаспектности и многосторонности в международных делах. Для решения стоящих перед глобальным сообществом общих задач и реализации имеющихся возможностей для расширения сотрудничества требуется дальновидное, всеохватывающее и транспарентное руководство. Накопленный г-ном Еремичем опыт и присущий ему динамизм позволят ему внести ценный вклад в будущую работу Генеральной Ассамблеи. Мы уверены, что он обеспечит руководство, необходимое для преодоления существующих трудностей в интересах наиболее рационального использования имеющихся у нас возможностей.

Пользуясь случаем, мы хотели бы также выразить признательность Постоянному представителю Литвы послу Далюсу Чекуолису за его профессионализм, добросовестность и тактичное поведение.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность покидающему свой пост Председателю Его Превосходительству г-ну Насеру Абделю Азизу ан-Насеру (Государство Катар) за его умелое руководство и проделанную важную работу. Г-н Председатель, Вы неустанно продвигали вперед важные для международного сообщества вопросы и добились значительных успехов в работе Ассамблеи.

В заключение своего выступления я хотел бы заявить от имени Группы западноевропейских и других государств о том, что мы будем всецело поддерживать г-на Еремича во время его пребывания

на этом посту, а также пожелать ему всяческих успехов.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 4 повестки дня.

Проведение жеребьевки с целью определения порядка рассадки на шестьдесят седьмой очередной сессии Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с объявлением, помещенным в «Журнале Организации Объединенных Наций», сейчас мы приступаем к проведению жеребьевки с целью определения того, какое государство-член займет первое место в зале Генеральной Ассамблеи на шестьдесят седьмой сессии. Согласно сложившейся практике Генеральный секретарь извлечет из коробки, содержащей таблички с названиями государств — членов Генеральной Ассамблеи, одну табличку с названием конкретного государства-члена. Делегация, табличка с названием которой будет извлечена, займет первое место в зале Генеральной Ассамблеи, а делегации остальных стран займут места вслед за ней в английском алфавитном порядке. Тот же порядок рассадки будет соблюдаться и в главных комитетах.

Я приглашаю Генерального секретаря приступить к проведению жеребьевки.

По итогам жеребьевки, проведенной Генеральным секретарем, Ямайка занимает первое место в зале Генеральной Ассамблеи на период ее шестьдесят седьмой сессии.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за проведение жеребьевки.

Прежде чем приступить к поочередному проведению, в соответствии с помещенным в «Журнале» объявлением, заседаний главных комитетов для избрания их соответствующих бюро, я хотел бы пригласить председателей главных комитетов и председателей региональных групп в этом месяце на консультации по вопросу о выборах председателей и членов бюро главных комитетов. Затем Генеральная Ассамблея проведет 114-е пленарное заседание для избрания заместителей Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии.

Хочу также напомнить членам Ассамблеи о том, что после закрытия текущего заседания государства-члены будут иметь возможность поздравить Его Превосходительство г-на Вука Еремича, избранного Председателем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят седьмой сессии, в Индонезийском зале.

Заседание закрывается в 11 ч. 25 м.